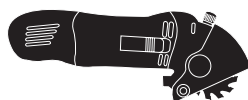


- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Mini-Handkreissäge
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Minisierra circular de mano
- Ⓕ **Mode d'emploi**
mini-scie circulaire à main
- Ⓝ **Handleiding**
minihandcirkelzaag
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Mini sega circolare a mano
- Ⓟ **Manual de instruções**
da mini-serra circular manual

Einhell[®]
bavaria



2



Art.-Nr.: 43.308.80

I.-Nr.: 01026

BTS 400



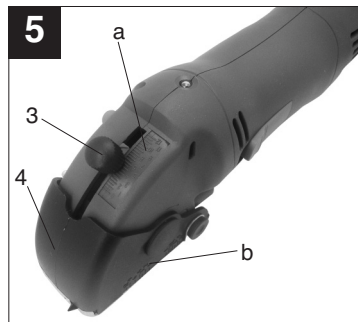
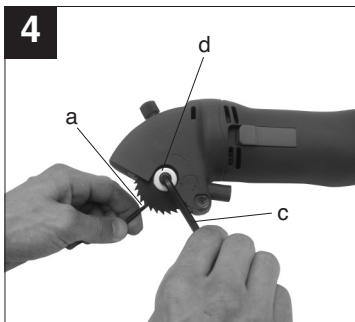
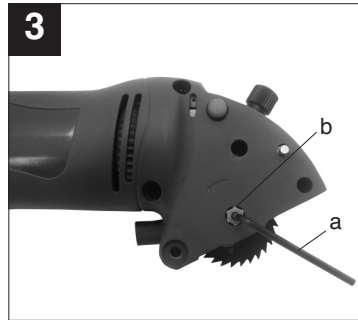
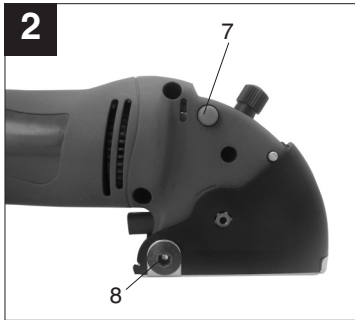
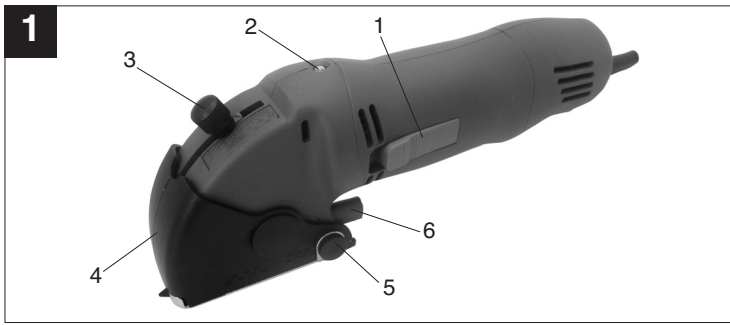
- Ⓔ Schutzbrille tragen!
- Ⓕ Portez des lunettes de protection!
- Ⓖ Portare occhiali protettivi!
- Ⓜ Draag een veiligheidsbril!
- Ⓔ ¡Ponerse gafas de protección!
- Ⓕ Use óculos de protecção!

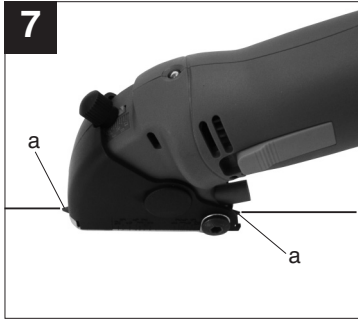
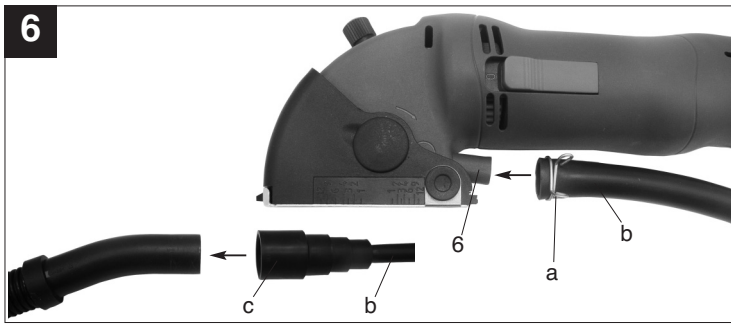


- Ⓔ Gehörschutz tragen!
- Ⓕ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓖ Portare cuffie antirumore!
- Ⓜ Gehoorbeschermer dragen
- Ⓔ ¡Ponerse protectores para los oídos!
- Ⓕ Use protecção auditiva!



- Ⓔ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓕ En cas de dégagement de poussière
- Ⓖ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓜ Bij het vrijkomen van stof
- Ⓔ ¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!
- Ⓕ Em caso de formação de pó, use máscara respiratória!





⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise:

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

2. Beschreibung (Bild 1-2):

1. EIN/AUS-Schalter
2. Überlastungsanzeige
3. Schnittiefenbegrenzer
4. Schutzhaube
5. Gelenkachse der Schutzhaube
6. Anschluss für Staubabsaugung
7. Verriegelung der Schutzhaube
8. Mutter der Schutzhaube

3. Technische Daten:

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	400 Watt
Leerlaufdrehzahl:	8000 min ⁻¹
Schnitttiefe:	max. 12 mm
Sägeblatt:	50,8 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	11 mm Ø
Sägeblattstärke:	0,8 mm
Schalldruckpegel L _{PA} :	94,5 dB(A)
Schalleistungspegel L _{WA} :	105,5 dB(A)
Vibration a _W :	1,88 m/s ²

Gewicht: 1,5 kg
 Schutzisoliert II /

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Mini-Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Arbeiten mit der Mini-Handkreissäge**Sägeblatt einsetzen und wechseln (Bild 1-4)**

Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!

- Inbusmutter (8) abschrauben und Schraube (5) herausziehen.
- Schutzhaube (4) vom Gerät abnehmen
- Inbusschlüssel (a) in das freie Ende der Antriebswelle (b) stecken.
- Den zweiten Inbusschlüssel (c) in die Halterungsschraube (d) des Sägeblattes stecken.
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube lösen.
- Sägeblatt und Montageringe einsetzen bzw. entnehmen. Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf dem Gehäuse)!
- Mit dem Inbusschlüssel (a) die Welle festhalten und mit dem Inbusschlüssel (c) die Schraube festziehen.
- Schutzhaube (4) wieder montieren.

Schnitttiefe einstellen (Bild 5)

- Einstellschraube (3) lösen.
- Schnitttiefe nach Skala (a) einstellen
- Bei Holz und Kunststoff sollte die Schnitttiefe etwas tiefer als die Materialstärke gewählt werden.
- Um darunter liegende Oberflächen nicht zu beschädigen, kann bei Holz und Kunststoff die

D

Schnitttiefe auch exakt auf die Materialstärke eingestellt werden. Dies führt allerdings zu einem etwas unsauberem Schnitt.

Schnitte anzeichnen (Bild 5)

- Um Überschnitte zu vermeiden befinden sich an beiden Seiten der Schutzhaube (4) Indexzahlen (b), die mit Skala (a) übereinstimmen. Sie zeigen den Anfangs- und Endpunkt des Schnittes.
- Schnitte auf dem Werkstück anzeichnen. Bei einer Form, die kein Rechteck oder Quadrat ist, Hilfslinien einzeichnen, die die Schnitte im rechten Winkel schneiden.
- Gewünschte Schnitttiefe einstellen.
- Entsprechende Schnitttiefe auf den Seiten der Schutzhauben suchen.
- Die hinteren Ziffern der Indexzahlen (b) auf die Hilfslinie am Anfang des Schnittes ausrichten.
- Entlang der angezeichneten Schnittlinie schneiden, bis die Hilfslinie am Ende des Schnittes unter den vorderen Ziffern der Indexzahlen liegt.

Staubabsaugung (Bild 6)

Schließen Sie eine Absauganlage oder einen Staubsauger an Ihr Gerät an. Sie erreichen damit eine optimale Absaugung von Stäuben und Spänen vom Werkstück.

Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauber und sicher.

- Drahtklemme (a) auf das Schlauchende aufsetzen.
- Schieben Sie den Schlauch (b) auf den Absaugstutzen (6) und sichern Sie ihn mit der Drahtklemme (a)
- Verwenden Sie den Adapter (c) am Ende des Schlauches (b) um den Schlauch mit einer Absauganlage oder einem Staubsauger zu verbinden.

Einschalten

Bevor Sie den Ein/Aus-Schalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

Ein-/Ausschalten (Bild 1)

Einschalten: Schalter (1) nach vorne schieben und halten.

Ausschalten: Schalter (1) loslassen

Überlastungsschutz (Bild 1)

Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Die Überlastungsanzeige (2) zeigt den Betriebszustand des Gerätes an.

Überlastungsanzeige (2) blinkt: Gerät nähert sich der Belastungsgrenze - Vorschubgeschwindigkeit verringern.

Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd: Gerät wurde überlastet oder blockiert - Maschine schaltet ab. Gerät in diesem Fall ausschalten und neu starten.

Betrieb (Bild 1-2)

- Geeignetes Sägeblatt für das zu sägende Material auswählen
- Zustand und Schärfe des Sägeblattes überprüfen.
- Schnitttiefe einstellen.
- Gerät in die Hand nehmen und darauf achten, dass keine Lüftungsschlitze verdeckt werden.
- Gerät einschalten und einige Sekunden warten, bis das Sägeblatt die Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Sicherungsknopf (7) drücken und langsam, aber mit etwas Druck in das Werkstück eintauchen. Sollte die Überlastungsanzeige (2) aufleuchten, reduzieren sie das Tempo.
- Gerät vorwärts durch das Werkstück schieben. Niemals rückwärts!
- Wenn die Überlastungsanzeige (2) blinkt, Geschwindigkeit verringern.
- Hält die Maschine an und die Überlastungsanzeige (2) leuchtet dauernd, dann hat der Überlastungsschutz der Maschine angesprochen. Gründe: Vorschub zu schnell oder Hindernis im Werkstück. Gerät in diesem Fall ausschalten und das Werkstück überprüfen. Mit reduziertem Vorschub fortfahren.
- Beim Schneiden nur geringe Kraft auf das Gerät bringen.
- Die Grundplatte soll immer flach auf dem

Werkstück aufliegen

Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden!

Linienansicht (Bild 7)

Einer angezeichneten Linie können sie mit Hilfe der Anzeiger (a), die vorne und hinten an der Schutzhaube angebracht sind, leicht folgen.

6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

7. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad:

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

2. Descripción (fig 1-2):

1. Interruptor ON/OFF
2. Indicador de sobrecarga
3. Limitador de profundidad de corte
4. Cubierta de protección
5. Eje articulado de la cubierta de protección
6. Conexión para el sistema de aspiración de polvo
7. Bloqueo de la cubierta de protección
8. Tuerca de la cubierta de protección

3. Características técnicas:

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	400 vatios
Velocidad en vacío:	8000 r.p.m.
Profundidad de corte:	máx. 12 mm
Hoja de la sierra:	50,8 mm Ø
Alojamiento para la hoja de sierra:	11 mm Ø
Espesor hoja de la sierra:	0,8 mm
Nivel de presión acústica L_{pA} :	94,5 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	105,5 dB(A)

Vibración a_w :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
A prueba de sacudidas eléctricas	II /

4. Uso adecuado

La minisierra circular de mano ha sido concebida para realizar cortes rectos en madera, materiales similares a la madera y plásticos.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Trabajar con la minisierra circular de mano**Colocar y cambiar la hoja de la sierra (fig 1-4)**

¡Atención! Desconectar la sierra antes de realizar cualquier trabajo!

- Desatornillar la tuerca allen (8) y extraer el tornillo (5).
- Quitar la cubierta de protección (4) del aparato.
- Introducir la llave allen (a) en el extremo libre del árbol de accionamiento (b).
- Introducir la segunda llave allen (c) en el tornillo de sujeción (d) de la hoja de la sierra.
- Con la llave allen (a), sujetar el árbol y con la otra llave allen (c) soltar el tornillo.
- Colocar o quitar la hoja de la sierra y los anillos de montaje. ¡Tener en cuenta el sentido de la marcha (ver la flecha en la carcasa)!
- Con la llave allen (a), sujetar el árbol y con la otra llave allen (c) apretar el tornillo.
- Volver a montar la cubierta de protección (4).

Ajustar la profundidad de corte (fig. 5)

- Soltar el tornillo de ajuste (3).
- Ajustar la profundidad de corte según la escala (a).
- Para madera y plástico, la profundidad de corte debería ser algo más profunda que el espesor del material.
- Para no dañar las superficies que se encuentran

debajo, al cortar madera y plástico también se puede ajustar la profundidad de corte exacta con respecto al espesor del material. No obstante, en este caso, el corte podría perder precisión.

Marcar los cortes (fig. 5)

- Para evitar cortar más de lo necesario, en los dos laterales de la cubierta de protección (4) se encuentran unos números (b) que coinciden con la escala (a). Muestran el punto inicial y final del corte.
- Marcar los cortes en la pieza. Marcar líneas de ayuda en formas que no sean cuadradas o rectangulares para realizar los cortes en ángulo recto.
- Ajustar la profundidad de corte deseada.
- Buscar la profundidad de corte correspondiente en el lateral de la cubierta de protección.
- Alinear las últimas cifras de los números del índice (b) sobre las líneas de ayuda del principio del corte.
- Cortar a lo largo de las líneas de corte marcadas hasta que la línea de ayuda se encuentre en el final de corte bajo las primeras cifras de los números del índice.

Sistema de aspiración de polvo (fig. 6)

Conectar un aspirador a su aparato. De esta forma se aspira perfectamente el polvo y las virutas de la pieza.

Las ventajas: favorece tanto el aparato como la salud humana. La zona de trabajo permanece limpia y segura.

- Colocar el borne de unión (a) en el extremo del tubo.
- Encajar el tubo (b) en el empalme para la aspiración (6) y asegurarlos con el borne de unión (a)
- Utilizar el adaptador (c) en el extremo del tubo (b) para unir el tubo al aspirador.

Conexión

Antes de activar el interruptor ON/OFF, es necesario asegurarse de que la hoja de la sierra esté correctamente montada, que las piezas móviles se muevan con suavidad y los tornillos de sujeción

estén bien apretados.

Conectar/desconectar (fig. 1)

Conexión: Desplazar el interruptor (1) hacia delante y sujetarlo.

Desconexión: Soltar el interruptor (1)

Protección contra sobrecarga (fig. 1)

El aparato está provisto de un dispositivo de protección contra sobrecarga. El indicador de sobrecarga (2) muestra el estado de servicio del aparato.

El indicador de sobrecarga (2) parpadea: El aparato se aproxima al límite de carga - reducir la velocidad de avance.

El indicador de sobrecarga (2) se ilumina: El aparato se ha sobrecargado o bloqueado - la máquina se para. En este caso, desconectar el aparato y volver a conectarlo.

Servicio (fig 1-2)

- Elegir la hoja de la sierra indicada para el material a cortar.
- Comprobar el estado y afilado de la hoja de la sierra.
- Ajustar la profundidad de corte.
- Agarrar el aparato y asegurarse de que las ranuras de ventilación no estén cubiertas.
- Conectar el aparato y esperar unos segundos hasta que la hoja de la sierra alcance la velocidad de servicio.
- Pulsar el botón de seguridad (7) e introducir el aparato lentamente pero ejerciendo algo de presión en la pieza. Si se ilumina el indicador de sobrecarga (2), reducir la velocidad.
- Desplazar el aparato hacia delante por la pieza de trabajo. ¡Nunca hacia atrás!
- Cuando el indicador de sobrecarga (2) parpadea, reducir la velocidad.
- Si la máquina se para y el indicador de sobrecarga (2) se ilumina, la protección de sobrecarga ha saltado. Causa: Se ha avanzado demasiado rápido o la pieza presenta obstáculos. En tal caso, desconectar el aparato y revisar la pieza. Continuar avanzando lentamente.
- Al cortar aplicar poca fuerza sobre el aparato.
- La placa base tiene que reposar siempre de forma plana sobre la pieza a cortar.

E

¡No se deben trabajar materiales que contengan asbesto!

Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

Cortes lineales (fig. 7)

Se puede seguir fácilmente una línea marcada con ayuda del indicador (a) que se encuentra en las partes delantera y trasera de la cubierta de protección.

7. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

6. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

Mantenimiento

- No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.


1. Consignes de sécurité :

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

2. Description (figure 1-2) :

1. interrupteur Marche/Arrêt
2. affichage de surcharge
3. limiteur de la profondeur de coupe
4. capot de protection
5. axe d'articulation du capuchon protecteur
6. raccordement de l'aspiration de poussière
7. verrou du capuchon protecteur
8. écrou du capuchon protecteur

3. Caractéristiques techniques :

tension du réseau :	230 V ~ 50 Hz
puissance absorbée :	400 Watt
vitesse de rotation de marche à vide :	8000 tr/mn.
profondeur de coupe :	max. 12 mm
lame de scie :	50,8 mm Ø
logement de la lame de scie :	11 mm Ø
épaisseur de la lame de scie :	0,8 mm
niveau de pression acoustique L_{pA} :	94,5 dB(A)
niveau de puissance acoustique L_{WA} :	105,5 dB(A)
vibration a_w :	1,88 m/s ²
poïds :	1,5 kg
à isolement de protection	II / 

4. Utilisation conforme à l'affectation

La mini-scie circulaire portable convient au sciage de coupes rectilignes de bois, de matériaux semblables au bois et de matières plastiques. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Travaux avec la mini-scie circulaire portable**Mise en place et remplacement de la lame de scie (figure 1-4)****Attention ! Avant tout travaux sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact!**

- Desserrez l'écrou à six pans creux (8) et retirez la vis (5).
- Enlevez le capuchon protecteur (4) de l'appareil
- Fixez la clé à six pans creux (a) dans l'extrémité libre de l'arbre moteur (b).
- Fixez la deuxième clé à six pans creux (c) dans la vis serrage (d) de la lame de scie.
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et dévissez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Mettez en place la lame de scie et retirez les anneaux de montage. Faites attention au sens de rotation (cf. flèche sur le capot protecteur) !
- Bloquez l'arbre avec la clé à six pans creux (a) et serrez la vis avec la clé à six pans creux (c).
- Remontez le capuchon protecteur (4).

Réglage de la profondeur de coupe (figure 5)

- Desserrez la vis de réglage (3).
- Réglez la profondeur de coupe d'après la graduation (a)
- Sélectionnez une profondeur de coupe légèrement plus profonde pour le bois et les

F

matières plastiques que l'épaisseur du matériau.

- Pour ne pas détériorer les surfaces sous-jacentes, il est possible -pour le bois et les matières plastiques- de régler une profondeur de coupe exactement égale à l'épaisseur du matériau, entraînant toutefois une mauvaise coupe.

Marquage des coupes (figure 5)

- Afin d'éviter un chevauchement des coupes, le capuchon protecteur (4) présente de part et d'autre les indices (b) correspondants à la graduation (a). Ils indiquent le point de départ et d'arrivée de la coupe.
- Marquez les coupes sur la pièce à usiner. Dans le cas d'une forme qui n'est ni rectangulaire ni carrée, inscrivez les lignes auxiliaires qui découperont les coupes en angle droit.
- Réglez la profondeur de coupe désirée.
- Recherchez la profondeur de coupe correspondante sur les côtés des capots protecteurs.
- Centrez les derniers chiffres de l'indice (b) sur la ligne auxiliaire de la coupe.
- Coupez en suivant le trait de coupe dessiné jusqu'à ce que la ligne auxiliaire se trouve au bout de la coupe sous les premiers chiffres de l'indice.

Aspiration de poussière (figure 6)

Branchez une installation d'aspiration ou un aspirateur sur votre appareil. Vous optimiserez ainsi l'aspiration de poussières et de copeaux de la pièce à usiner.

Les avantages : vous ménagez l'appareil ainsi que votre propre santé. De plus, votre zone de travail reste propre et sûre.

- Posez le serre-fils (a) sur l'extrémité du tuyau.
- Faites glisser le tuyau (b) sur le tuyau d'aspiration (6) et bloquez-le avec le serre-fils (a)
- Utilisez l'adaptateur (c) à l'extrémité du tuyau (b) pour relier le tuyau à une installation d'aspiration ou un aspirateur.

Mise en circuit

Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la lame de la scie est montée correctement, les parties mobiles fonctionnent simplement et que les vis de serrage sont serrées à fond.

Mise en marche/arrêt (figure 1)

Mise en circuit : faites glisser l'interrupteur (1) en avant et retenez-le.

Mise hors circuit : relâchez l'interrupteur (1)

Protection anti-surcharge (figure 1)

L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. L'affichage de surcharge (2) indique l'état de service de l'appareil.

L'affichage de surcharge clignote : l'appareil s'approche de la limite de chargement – diminuez la vitesse d'avancement.

L'affichage de surcharge (2) est allumé en permanence : l'appareil a été surchargé ou bloqué - mettez la machine hors circuit. Dans ce cas arrêtez l'appareil et redémarrez-le.

Fonctionnement (figure 1-2)

- Sélectionnez la lame de la scie adaptée au matériau à scier
- Contrôlez l'état et le tranchant de la lame de scie.
- Réglez la profondeur de coupe.
- Prenez en main l'appareil et veillez à ce qu'aucune fente d'aération ne soit recouverte.
- Mettez l'appareil en circuit et attendez quelques secondes jusqu'à ce que la lame de la scie ait atteint la vitesse de service.
- Appuyez sur le bouton de sécurité (7) et enfoncez-le lentement en exerçant une légère pression dans la pièce à usiner. Lorsque l'affichage de surcharge (2) s'allume, réduisez la vitesse.
- Faites glisser l'appareil en avant à travers la pièce à usiner. Ne la faites jamais glisser en arrière !
- Lorsque l'affichage de surcharge (2) clignote,

diminuez la vitesse.

- Lorsque la machine s'arrête et que l'affichage de surcharge (2) reste allumé en permanence, alors la protection anti-surcharge de la machine a répondu. Raisons : avancement trop rapide ou obstacle dans la pièce à usiner. Dans ce cas éteignez l'appareil et contrôlez la pièce à usiner. Continuez en réduisant l'avancement.
- Lors de la découpe, n'exercez qu'un faible effort sur l'appareil.
- La semelle de fondation doit toujours être à plat sur la pièce à usiner.

Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être usinés !

Coupes linéaires (figure 7)

Vous pouvez facilement suivre une ligne dessinée à l'aide de l'indicateur (a) fixé à l'avant et à l'arrière au niveau des capuchons protecteurs.

6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne)

est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- type de l'appareil
- numéro d'article de l'appareil
- numéro d'identification de l'appareil :
- numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.iscgmhb.info

7. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

NL

⚠ Let op!

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsinstructies:

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

2. Beschrijving (fig. 1-2):

1. AAN/UIT schakelaar
2. Overbelastingsindicator
3. Snijdieptebegrenzer
4. Beschermkap
5. Schamieras van de beschermkap
6. Aansluiting voor stofafzuiging
7. Vergrendeling van de beschermkap
8. Moer van de beschermkap

3. Technische gegevens:

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	400 watt
Nullasttoerental:	8000 t/min.
Snijdiepte:	max. 12 mm
Zaagblad:	50,8 mm Ø
Zaagbladopname:	11 mm Ø
Zaagbladdikte:	0,8 mm
Geluidsdrukkniveau L_{pA} :	94,5 dB(A)
Geluidsvermogen L_{WA} :	105,5 dB(A)
Vibratie a_{Wv} :	1,88 m/s ²
Gewicht:	1,5 kg

Extra-geïsoleerd

II / **4. Reglementair gebruik**

De minihandcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte lijnige sneden in hout, houtachtige materialen en kunststoffen.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Werken met de minihandcirkelzaag**Zaagblad installeren en vervangen (fig. 1-4)**

Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!

- Inbusmoer (8) verwijderen en schroef (5) uittrekken.
- Beschermkap (4) wegnemen van de zaag.
- Inbussleutel (a) het vrije uiteinde van de aandrijfas (b) in steken.
- De tweede inbussleutel (c) de bevestigingsschroef (d) van het zaagblad in steken.
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef losdraaien.
- Zaagblad en montageeringen aanbrengen of wegnemen. De draairichting in acht nemen (zie pijl op de behuizing)!
- Met de inbussleutel (a) de as vasthouden en met de inbussleutel (c) de schroef aanhalen.
- Beschermkap (4) hermonteren.

Snijdiepte instellen (fig. 5)

- Afstelschroef (3) losdraaien.
- Snijdiepte volgens schaal (a) afstellen.
- Bij hout en kunststof moet de snijdiepte iets dieper dan de dikte van het materiaal worden gekozen.

- Teneinde eronder liggende oppervlakken niet te beschadigen kan bij hout en kunststof de snijdiepte ook exact op de dikte van het materiaal worden afgesteld. Dit leidt echter tot een iets onschone snede.

Sneden merken (fig. 5)

- Om oversneden te voorkomen zijn aan weerskanten van de beschermkap (4) indexcijfers (b) voorzien die overeenstemmen met de schaal (a). Zij geven het begin- en het eindpunt van de snede aan.
- Sneden op het werkstuk merken. Bij een vorm die geen rechthoekig of vierkant is, hulplijnen tekenen die de sneden in een rechte hoek snijden.
- Gewenste snijdiepte instellen.
- Overeenkomstige snijdiepte aan de kanten van de beschermkappen zoeken.
- De achterste cijfers van de indexgetallen (b) uitrichten op de hulplijn aan het begin van de snede.
- Langs de getekende snijlijn snijden tot de hulplijn aan het einde van de snede onder de voorste cijfers van de indexgetallen ligt.

Stofafzuiging (fig. 6)

Sluit een stofafzuiging of een stofzuiger aan op uw cirkelzaag. Daarmee bereikt u een optimale afzuiging van stof en zaagsel van het werkstuk. De voordelen: U ontziet zowel de zaag als uw eigen gezondheid. Uw werkgebied blijft bovendien netjes en veilig.

- Draadklem (a) op het einde van de slang aanbrengen.
- Schuif dan de slang (b) op de afzuigstomp (6) en maak ze vast d.m.v. de draadklem (a).
- Gebruik de adapter (c) aan het einde van de slang (b) om de slang te verbinden met een afzuiginstallatie of een stofzuiger.

Inschakelen

Voordat u de AAN-/UIT-schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd, bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen en de klemschroeven goed aangehaald zijn.

In-/uitschakelen (fig. 1)

Inschakelen: schakelaar (1) naar voren schuiven en in die positie vasthouden.

Uitschakelen: schakelaar (1) loslaten

Beveiliging tegen overbelasting (fig. 1)

Uw zaag is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. De overbelastingsindicator (2) geeft de bedrijfstoestand van de zaag aan. Overbelastingsindicator (2) knippert: de zaag nadert de belastingsgrens – van snijnsnelheid verminderen. Overbelastingsindicator (2) brandt permanent: de zaag is overbelast of geblokkeerd – de zaag wordt automatisch uitgeschakeld. De zaag in dit geval uitschakelen en herstarten.

Gebruik (fig. 1-2)

- Gepast zaagblad voor het te zagen materiaal kiezen.
- Toestand en scherpte van het zaagblad controleren.
- Snijdiepte instellen.
- Zaag in de hand nemen en erop letten dat geen ventilatiespleten bedekt zijn.
- Zaag inschakelen en enkele seconden wachten tot het zaagblad het werktoerental heeft bereikt.
- Grendelknop (7) indrukken en de zaag langzaam maar met wat druk het werkstuk in drukken. Mocht de overbelastingsindicator (2) gaan branden, vermindert u van snijnsnelheid.
- De zaag naar voren doorheen het werkstuk schuiven. Nooit achteruit!
- Als de overbelastingsindicator (2) knippert, van snijnsnelheid verminderen.
- Stopt de machine en brandt de overbelastingsindicator (2) voortdurend, heeft de beveiliging van de machine tegen overbelasting

NL

gereageerd. Redenen: te hoge snijnsnelheid of hindernis in het werkstuk. De zaag in dit geval uitschakelen en het werkstuk controleren. Met verminderde snijnsnelheid doorgaan met zagen.

- Bij het snijden slechts geringe kracht op de machine uitoefenen.
- De grondplaat moet steeds vlak op het werkstuk liggen.

Asbest bevattende materialen mogen niet worden bewerkt!

Lijnsneden (fig. 7)

Een getekende lijn kan u gemakkelijk volgen m.b.v. de indicators (a) die vooraan en achteraan op de beschermkap zijn aangebracht.

6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Schoonmaken

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen de machine direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig de zaag regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in de zaag terecht kan komen.

Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien.
Let op! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

Onderhoud

- Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info.

7. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si possono ricavare dagli opuscoli allegati.

2. Descrizione (Fig. 1-2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Spia di sovraccarico
3. Limitatore della profondità di taglio
4. Calotta protettiva
5. Asse di regolazione della calotta protettiva
6. Attacco per l'aspirazione della polvere
7. Bloccaggio della calotta protettiva
8. Dado della calotta protettiva

3. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	400 Watt
Numero di giri a vuoto:	8000 min ⁻¹
Profondità di taglio:	max. 12 mm
Lama:	50,8 mm Ø
Sede della lama:	11 mm Ø
Spessore della lama:	0,8 mm
Livello di pressione acustica L _{pA} :	94,5 dB (A)
Livello di potenza acustica L _{WA} :	105,5 dB (A)
Vibrazioni a _{WV} :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
Isolamento di protezione	II /

4. Utilizzo proprio

La mini sega circolare a mano è adatta ad effettuare tagli dritti nel legno, in materiali simili al legno o materie in plastiche.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Lavorare con la mini sega circolare a mano

Come inserire e cambiare la lama (Fig. 1-4)

Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!

- Svitare il dado a esagono cavo (8) ed estraete la vite (5).
- Togliete la calotta protettiva (4) dall'apparecchio.
- Infilate la brugola (a) nell'estremità libera dell'albero motore (b).
- Infilate la seconda brugola (c) nella vite di supporto (d) della lama.
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) ed allentate la vite con la brugola (c).
- Inserite o togliete la lama e gli anelli di montaggio. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sull'involucro)!
- Mantenete fermo l'albero con la brugola (a) e serrate la vite con la brugola (c).
- Rimontate la calotta protettiva (4).

Regolare la profondità di taglio (Fig. 5)

- Allentate la vite di regolazione (3).
- Regolate la profondità di taglio secondo la scala (a)
- Per il legno e la plastica la profondità di taglio dovrebbe essere selezionata un po' più profonda dello spessore del materiale.
- Nel caso di legno e plastica è possibile regolare una profondità di taglio esattamente corrispondente allo spessore del materiale per



non danneggiare superfici sottostanti. Ciò comporta però un taglio meno pulito.

Tracciare i tagli (Fig. 5).

- Al fine di evitare tagli sovrapposti, alle due estremità della calotta protettiva (4) vi sono dei numeri indice (b) che corrispondono alla scala (a). Questi indicano il punto iniziale e finale del taglio.
- Tracciate le linee di taglio sul pezzo da lavorare. Nel caso di una forma che non sia né rettangolare né quadrata, tracciate delle linee di riferimento che intersechino i tagli ad angolo retto.
- Regolate la profondità di taglio desiderata.
- Cercate sul lato della calotta protettiva la profondità di taglio corrispondente.
- Allineate le cifre posteriori dei numeri indice (b) alla linea di riferimento all'inizio del taglio.
- Tagliate lungo la linea di taglio tracciata fino a quando la linea di riferimento alla fine del taglio si trova sotto le cifre anteriori dei numeri indice.

Aspirazione della polvere (Fig. 6)

Collegate un apparecchio di aspirazione o un aspirapolvere al vostro apparecchio. In questo modo ottenete un'aspirazione ottimale di polvere e trucioli dal pezzo da lavorare.

I Vantaggi: evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre pulita e sicura.

- Applicare il morsetto (a) all'estremità del tubo.
- Spingete il tubo flessibile (b) sul bocchettone di aspirazione (6) e assicuratelo con il morsetto (a).
- Utilizzate l'adattatore (c) sull'estremità del tubo flessibile (b) per collegare quest'ultimo a un apparecchio di aspirazione o ad un aspirapolvere.

Accensione

Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente, che le parti mobili possano muoversi liberamente e

che le viti di serraggio siano avvitate saldamente.

Come accendere e spegnere (Fig. 1)

Accensione: spingete l'interruttore (1) in avanti e mantenetele in questa posizione.
Spegnimento: mollate l'interruttore (1).

Protezione da sovraccarico (Fig. 1)

L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. La spia di sovraccarico (2) indica lo stato di esercizio dell'apparecchio.

La spia di sovraccarico (2) lampeggia: l'apparecchio si avvicina al limite di sollecitazione - riducete la velocità di avanzamento.

La spia di sovraccarico (2) rimane illuminata: l'apparecchio è stato sottoposto a sovraccarico o bloccato - la sega si disinserisce. In questo caso spegnete l'apparecchio ed avviatele nuovamente.

Esercizio (Fig. 1-2)

- Selezionate una lama adatta al materiale da segare
- Controllate lo stato e l'affilatura della lama.
- Impostate la profondità di taglio.
- Prendete in mano l'apparecchio ed assicuratevi che non venga coperta alcuna fessura di aerazione.
- Accendete l'apparecchio e aspettate alcuni secondi fino a quando la lama ha raggiunto il numero di giri d'esercizio.
- Premete il pulsante di sicurezza (7) e portate la lama a contatto del pezzo da lavorare lentamente ma esercitando una certa pressione. Se dovesse illuminarsi la spia di sovraccarico (2) riducete la velocità.
- Spingete in avanti l'apparecchio attraverso il pezzo da lavorare. Mai all'indietro!
- Se la spia di sovraccarico (2) lampeggia riducete la velocità.
- Se l'apparecchio si arresta e la spia di sovraccarico (2) resta illuminata allora è intervenuta la protezione da sovraccarico. Motivi: avanzamento troppo rapido od ostacolo nel pezzo da lavorare. In questo caso spegnete l'apparecchio e controllate il pezzo da lavorare.



Proseguite a velocità ridotta.

- Durante le operazioni di taglio applicate solo poca forza sull'apparecchio.
- La piastra di base deve trovarsi sempre appoggiata in piano sul pezzo da lavorare

Non lavorate materiali contenenti amianto!

Tagli lineari (Fig. 7)

Potete seguire facilmente una linea tracciata servendovi degli indicatori (a) posizionati sul davanti e sul retro della calotta protettiva.

6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.iscgmbh.info

7. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.


1. Instruções de segurança:

As instruções de segurança correspondentes encontram-se nas brochuras fornecidas.

2. Descrição (figura 1-2):

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Indicação de sobrecarga
3. Limitador de profundidade de corte
4. Cobertura de protecção
5. Eixo da articulação da cobertura de protecção
6. Ligação para a aspiração do pó
7. Bloqueio da cobertura de protecção
8. Porca da cobertura de protecção

3. Dados técnicos:

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	400 Watt
Rotações em vazio:	8000 r.p.m.
Profundidade de corte:	máx. 12 mm
Disco de serra:	50,8 mm Ø
Suporte do disco de serra:	11 mm Ø
Espessura do disco de serra:	0,8 mm
Nível de pressão acústica L_{pA} :	94,5 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA} :	105,5 dB(A)
Vibração a_{wv} :	1,88 m/s ²
Peso:	1,5 kg
Isolamento duplo	II / 

4. Utilização adequada

A mini-serra circular manual destina-se a serrar em linha recta em madeira, em materiais similares à madeira e em plásticos. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Trabalhar com a mini-serra circular manual

Colocar e substituir o disco de serra (figura 1-4)

Atenção! Puxe a ficha da tomada antes de quaisquer trabalhos com a serra circular!

- Desaparafusar a porca sextavada interior (8) e retirar o parafuso (5).
- Retire a cobertura de protecção (4) do aparelho
- Encaixe a chave sextavada interior (a) na extremidade livre do eixo de transmissão (b).
- Encaixe a segunda chave sextavada interior (c) no parafuso de suporte (d) do disco da serra.
- Com a chave sextavada interior (a) segure o veio e com a chave sextavada interior (c) solte o parafuso.
- Monte ou retire o disco de serra e os anéis de montagem. Tenha atenção ao sentido de rotação (ver a seta na carcaça)!
- Com a chave sextavada interior (a) segure o veio e com a chave sextavada interior (c) aperte o parafuso.
- Volte a montar a cobertura de protecção (4).

Ajuste a profundidade de corte (figura 5)

- Solte o parafuso de ajuste (3).
- Ajuste a profundidade de corte de acordo com a escala (a)
- Ao serrar madeira e plástico, a profundidade de corte seleccionada deveria ser ligeiramente maior que a espessura dos materiais.
- Para não danificar as superfícies que se

encontram por baixo quando serrar madeira e plástico, também pode ajustar a profundidade de corte com exactidão à espessura dos materiais. Esta situação poderia provocar um corte irregular.

Marcar cortes (figura 5)

- Para evitar cortar em excesso encontram-se em ambos os lados da cobertura de protecção (4) números de índice (b) que coincidem com a escala (a). Esses números mostram o ponto de início e o ponto final do corte.
- Marque os cortes sobre a peça a trabalhar. Numa forma não rectangular ou não quadrada, marque linhas auxiliares, que fazem com que os cortes sejam em ângulo recto.
- Ajuste a profundidade de corte desejada.
- Procure a respectiva profundidade de corte nos lados da cobertura de protecção.
- Alinhe os números posteriores dos números de índice (b) sobre a linha auxiliar no início do corte.
- Corte ao longo das linhas de corte indicadas, até a linha auxiliar estar no final do corte sob os números anteriores dos números de índice.

Aspiração do pó (figura 6)

Ligue um dispositivo de aspiração ou um aspirador ao seu aparelho. Obtém uma aspiração ideal de poeiras e aparas da peça a trabalhar.

As vantagens: protege o aparelho e a sua saúde. Para além disso, a sua área de trabalho fica limpa e segura.

- Coloque a braçadeira de arame (a) sobre a extremidade da mangueira.
- Empurre a mangueira (b) para a tubuladura de aspiração (6) e fixe-a com a braçadeira de arame (a)
- Utilize o adaptador (c) na extremidade da mangueira (b) para a ligar a um dispositivo de aspiração ou a um aspirador.

Ligar

Antes de accionar o botão ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis e os parafusos de aperto estão bem apertados.

Ligar/desligar (figura 1)

Ligar: Empurre o interruptor (1) para a frente e segure nessa posição.

Desligar: Largue o interruptor (1)

Protecção contra sobrecarga (figura 1)

O aparelho está equipado com uma protecção contra sobrecarga. A indicação de sobrecarga (2) mostra o estado de funcionamento do aparelho. A indicação de sobrecarga (2) pisca: o aparelho aproxima-se do limite de carga – diminuir a velocidade de avanço.

A indicação de sobrecarga (2) está permanentemente ligada: o aparelho foi sobrecarregado ou bloqueado - a máquina desliga-se. Neste caso, desligue o aparelho e volte a ligar.

Funcionamento (figura 1-2)

- Seleccione o disco de serra adequado para o material a serrar
- Verifique o estado do disco de serra e se está afiado.
- Ajuste a profundidade de corte.
- Pegue no aparelho e certifique-se de que as ranhuras de ventilação não estão tapadas.
- Ligue o aparelho e espere que o disco de serra atinja a rotação de funcionamento.
- Carregue no botão de segurança (7) e com uma ligeira pressão mergulhe lentamente o aparelho na peça a trabalhar. Se a indicação de sobrecarga (2) se acender, reduza a força.
- Deslize o aparelho para a frente através da peça a trabalhar. Nunca para trás!
- Se a indicação de sobrecarga (2) piscar, diminuir a velocidade.
- Quando a protecção contra sobrecarga da máquina actua, a máquina pára e a indicação de sobrecarga (2) está permanentemente acesa.

P

Razões: avanço demasiado rápido ou existência de um obstáculo na peça a trabalhar. Neste caso, desligue o aparelho e verifique a peça a trabalhar. Prossiga com um avanço mais lento.

- Ao serrar aplique pouca força sobre o aparelho.
- A base tem de estar sempre bem assente sobre a peça a trabalhar.

Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!

Cortes em linha (figura 7)

Com a ajuda dos indicadores (a) montados à frente e atrás na cobertura de protecção, pode facilmente seguir uma linha assinalada.

6. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão.
Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.iscgmbh.info

7. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☐ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☐ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☐ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☐ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☐ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☐ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☐ izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☐ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☐ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açıklama mısını sunar.
- ☐ δηλώνει την εκάκουση συμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☐ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☐ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- ☐ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☐ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☐ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☐ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☐ deklarujeb vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☐ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☐ izjavjuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☐ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☐ Samræmiþýtingin staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarsálgæis og stöðlum fyrir vörur

Mini-Handkreissäge BTS 400

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.12.2006

Weichspergner
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.308.80 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4330880-19-4131860
 Subject to change without notice

Ⓢ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓢ
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche





③ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

④ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

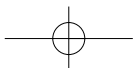
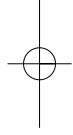
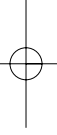
Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



[The main body of the page consists of numerous horizontal lines for writing, which are currently empty.]



F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantierechten blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantiemvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name: **Projektnummer RT:**

Strasse / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Fehlmeldung schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantierfall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen

EH 01/2007